

INFORMAȚII PERSONALE

Ana-Gabriela ZISMAN



EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

01/09/2018–31/08/2019

Profesor de limba franceză

Liceul Teoretic „Avram Iancu”, Școala Gimnazială „Liviu Rebreanu”, Școala Gimnazială „Nicolae Iorga”, Cluj-Napoca (România)

01/09/2019–Prezent

Profesor de limba franceză

Liceul Teoretic „Petru Maior” Gherla, Școala Gimnazială „Gheorghe Șincai” Florești

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

01/10/2015–Prezent

Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare, Cluj-Napoca (România)

Lucrări publicate

- Traducere articol în limba franceză Ileana Oancea, « Le « miracle » eminescien: transparence et ambigüité. Une sémiotique paradoxale », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, LX (4), 2015, pp. 33-42.
- Traducere articol în limba franceză Elena Faur, « Métaphore et sémiotique verbale », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, LX (4), 2015, pp. 55-69.
- Articol « Un corpus DIY pour l'étude du roumain en diachronie. Stratégies de constitution et stratégies de recherche », în *Studii de lingvistică*, 7/2017, Oradea, pp. 113-125.
- Articol « Enquête sur la parenthéticité en roumain et en français. Etude de cas: știu et je sais », in *Romania Contexta*, Academia Română, Centrul de Studii Transilvane, 2018, pp. 165-176.
- Articol « Verbes parenthétiques entre marteau (grammaire) et enclume (pragmatique). Quelques remarques sur une enquête bilingue », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, 2/2018, pp. 225-241.
- Recenzie « La deixis et son expression dans les langues romanes », Maria Helena Araújo Carreira, Andreea Teletin (eds.), Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis, Paris, 558 p., in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, Numărul 2, 2018, pp. 289-291.
- Articol « Verbes parenthétiques entre marteau (grammaire) et enclume (pragmatique). Quelques remarques sur une enquête bilingue », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, 2/2018, pp. 225-241.
- Articol « Ruptures syntaxiques. Etude de cas: le verbe a crede [fr.'croire'] », în volumul SDSLL *Falii, rupturi, discontinuități*, coord. B. Bican, I. Bican, Ș. Oltean, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2019, pp. 65-75.

Colocvii, conferințe

- Participare Mini-journée doctorale en linguistique, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, 2015.
- Membru comitet de organizare Colocviu Internațional Colloque ORAL 2016: langues romanes. Corpus. Genres. Niveaux d'analyse, 2016.
- Participare Colocviu Internațional Colloque ORAL 2016: langues romanes. Corpus. Genres. Niveaux d'analyse, Cluj-Napoca, 2016.
- Participare colocviu Romania Contexta, organizat de Departamentul de Limbi și Literaturi Române, 13-14 octombrie 2017.

Premii

- Premiul I, Sesiunea de Comunicări Științifice, nivel Doctorat, linia Lingvistică, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, 2016.
- Premiul I, Sesiunea de Comunicări Științifice, nivel Doctorat, linia Lingvistică, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, 2017.

Activitate didactică și editorială

- Curs pregătire examen de licență, limba franceză, Facultatea de Litere, 2017.
- Curs limba franceză, pregătire pentru examenul de admitere, nivel licență, 2017.
- Cursuri Facultatea de Litere nivel licență, limba franceză: fonetică, traduceri, gramatică, aducere la nivel, 2015-2018.
- Profesor asociat Centrul Alpha, Facultatea de Litere, ianuarie-aprilie 2018.
- Cursuri de pregătire examen de licență anul III, Facultatea de Litere, sesiunea iunie 2018.
- Cursuri de pregătire admitere la facultate, Facultatea de Litere, sesiunea iulie 2018.
- Coordonator/editor Volum 2/2018 Studia Universitatis Babeș-Bolyai, 2018.

Altele:

- Traducere fragmentară roman *Décadence*, Michel Onfray, 2017.

01/10/2013–06/2015

Masterat „Direcții Actuale în Lingvistică”, Cluj-Napoca (România)

Colocvii, conferințe

- Participare Colocviu Internațional L'oral: formes émergentes, corpus et modélisations, La construction du thème dans le discours oral, Cluj-Napoca, 9 nov. 2013.
- Participare Concurs Internațional de Creație Literară Xtractive Détecteur de talents, Les prix-vilegiés, 2014.

Premii

- Premiul Special al Centrului de Studii ale Romanului Francez Actual, *La perception métaphorisante de l'espace dans La Presqu'île* de Julien Gracq, 2014.
- Premiul I, Sesiunea de Comunicări Științifice, nivel Master, sesiunea Lingvistică, Cluj-Napoca, 2015.
- Premiul III, Colocviul Național BEST Letters Colloquia, secțiunea Studii de lingvistică, București, 2015.

Lucrări publicate

- Articol « Trajectoire de maintenant ou le dualisme d'une catégorie morphologique », în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, Numărul 4/ 2014, pp. 87-101.
- Articol „Actul de a cere în limbile romanice sau pragmatizarea strategiilor conversaționale”, volumul BEST Letters Colloquia, București, 2015.

Activitate didactică

- Curs limba franceză, pregătire pentru admitere, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, sesiunea iulie, 2015.
- Modul pedagogic, nivelul II.

01/10/2010–02/07/2013

**Diplomă de licență: specialist în limbă și literatură franceză,
specialist în limbă și literatură engleză**

Universitatea-Babeș-Bolyai, Cluj- napoca (România)

Lingvistică franceză/engleză; Literatură franceză/engleză; Cultură și civilizație franceză/engleză.

Concursuri

- Participare Concurs Internațional PIJA (Prix Interrégional Jeunes Auteurs, Les Éditions de l'Hèbe), Le captif des ombres, 2011.

Premii

- Mențiune, Sesiunea de Comunicări Științifice, Le chant et le champ de la voix passive, 2012.
- Premiul III, Sesiunea de Comunicări Științifice, Un cocktail discursif. La recette des Figaros, 2013.

Competențe profesionale dobândite pentru următoarele domenii:

- traduceri literare
- învățământ - Modul Pedagogic I

Lucrare de diplomă: Dynamisme syntaxique en français parlé, sesiunea iunie 2013.

- secretariat și documentare, comunicare și practici discursive (jurnalism, publicitate, discurs politic, discursuri specializate)
- consultanță lingvistică
- mediere și gestiune culturală

09/2006–2010

Diplomă de bacalaureat

Colegiul Național „Grigore Moisil”, Onești (România)

- Premiul II, Sesiunea de Comunicări Științifice, Limba Franceză, 2008.
- Premiul I, Sesiunea de Comunicări Științifice, Limba Franceză, 2009.
- Premiul I, Olimpiada Județeană Limba Franceză, 2009.
- Mențiune III, Olimpiada Națională Limba Franceză, 2009.
- Premiul I, Concurs Internațional, Prix de la Francophonie, Ville d'Eysines et CEPAJ, 2009.
- Premiul II, Olimpiada Județeană Limba Franceză, 2010.
- Participare Olimpiada Națională Limba Franceză, 2010.
- Premiul Special, Maîtrise de la Langue Française, Concurs Internațional, Prix de la Francophonie, Ville d'Eysines et CEPAJ, 2010.

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) română

Limbile străine

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
franceză	C2	C2	C2	C2	C2
engleză	C1	C1	B2	B2	C1
germană	A2	B1	A2	A2	A1

Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar - B1 și B2: Utilizator independent - C1 și C2: Utilizator experimentat
 Cadrul european comun de referință pentru limbi străine - Grila de auto-evaluare

Competențele digitale

Permisul European de Conducere a Computerului ECDL CERTIFICATE, 2008